Swift
CANNED MEAT SPECIALTIES
Agente: WIMCO

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





N O W!!
FOR
COOLNESS
AIRCONDITIONING
Tel. 2170



Anja 24 — DIABIERNE 2 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4706

„LA ESPERANZA" TA ANUNCIA E PROME 5 GANADORNAN DI SU GRANDIOSO Y CAYONASO CONCURSO, CU E PASASHINAN PA COLOMBIA GRATIS, IDA Y VUELTA

1. BERTHA HASSELL Ranchostraat 1.
2. MARIA MATHILDA Seroe Biento 18
3. ANNA MARIA DE MEI Ayo 24.
4. CHONCHON WEBB Pos Chiquito.
5. F. ROMER P.O. Box 44 San Nicolas.

SI DAMAS Y CABALLEROS, ESAKINAN TA E PROME GANADORNAN DEN UN SERIE DI 260 PASASHI GRATIS PA COLOMBIA. TUR LOKE NAN MESTER HACI TA CONTESTA UN PREGUNTA SIMPEL, TRAS DI NAN SLIP DI COMPRAS. CUMPRA BO TAMBE, NA UNDA BO TA HANJA MERCANCIA DI CALIDAD NA PRIJSNAN ABAO ADEMAS BON SERVICIO, Y ADEMAS BIAHA PA OTRO PIAS COMPLETAMENTE GRATIS PA CORTESIA DI E SUPERMERCADONAN MAS GRANDI DI ARUBA ‚LA ESPERANZA'.

Miembro di Staten D. C. Mathew y A. Falconi eligi como deputado

Tur dos Isla'ribenjonan den eilandsraad a vota pa Mathew

ORANJESTAD, 2 aug. — Cu un interes enorme di parti di publico, e Conseho Ehecutivo di Aruba a tuma un desicion final Diarazon anochi den formamento di e Bestuurscollege di Aruba. Despues cu e miembro Isla'ribenjo di Staten di e fraccion di P.P.A. D.C. Mathew a worde eligi cu net bastante voto pa por tuma su lugar tras di e mesa di B.C. (E resultado di e eleccion tabata 11—10 na fabor di senjor Mathew), senjor Alberto Falconi, numero cuater ariba lista di P.P.A., durante e ultimo eleccionnan y un siman pasa caba deputado pa mas o menos un ora, awor a worde eligi unanime pa e puesto di deputado. Senjor Chance a bisa cu e ta spera cu e eligimento di senjor Mathew lo pone un fin na e dificultadnan den e sector di Isla 'ribenjonan di P.P.A.



D. C. MATHEW
„E gran reconciliador"

Manera cu nos a bisa caba tabatin un interes enorme pa e reunion. Mei ora pramer cu e reunion a cuminsa, ya e tribuna publica y e carredar tabata yen, asina cu e palisnan cu tabata presente den e edificio y tambe pafor mester a sera e parta di entrada. E eligimento di e deputadonan a tuma lugar despues cu deputado I.S. de Cuba, otra bez a worde nombra door di un decision unanime di e raad, pa gezaghebber interino.

E eleccion a termina dentro di 20 minuut. Despues cu lider di fraccion di P.P.A., E.R. Finck a declara cu senjor D.C. Mathew, na e momento Miembro di Staten, tabata e candidato pa e di cuatro deputado — esta net en contra di loke P.P.A. a declara promer, esta cu ta senjor Chrispin A. Pruce lo tabata e candidato Isla'ribenjo. — a resulta un rato despues for di e eleccion, cu senjor Mathew a hanja majoria, apesar cu tabata cu un diferencia limita. El a worde eligi cu 11 voto na fabor y 10 contra. 10 Voto di cual 8 for di oposicion a worde poni ariba e miembro di conseho ehecutivo di P.P.A. senjor F.V. Lacle. Awor e apoyo pa sr. Alberto Falconi, cu e biaha aki a worde poni candidato di P.P.A., tabata mas grandi, el a hanja tur e 21 votonan na su fabor. Ariba e pregunta di e presidente senjor O.S. Henriquez si e ta accepta su nombracion, senjor Falconi a declara cu e lo haci tal. El a sigui declarando, cu un siman anterior ora cu el a worde eligi pa deputado el a tuma decision mucho liher, sin mira e consequencianan.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

„Pero ora cu e mes un merdia mi a yega na e conclusion, cu esaki no tabata nada otro cu un mala maniobra di oposicion contra di mi partida, „segun senjor Falconi a sigui bisando", e ora ey imediatamente mi a tuma un desicion y a pidi mi retiro". „Awe mi a bolbe worde eligi como deputado, pero ariba initiativa di mi mes partida". Orador a gradici e oposicion cu a apoya su candidatura, na unda el a declara cu nunca antes den e historia di estado di Aruba un candidato di e gobierno na mando a hanja e apoyo di oposicion. „Pa mi esaki ta un sinjal cu nos ta ariba e bon caminda".

„Senjor Falconi a declara di ta spera cu na su debido tempo lo e hanja e apoyo tambe di oposicion ora cu e bin cu su prosupuestonan na bienestar di Aruba en general. Su miembronan di fraccion el a sigura cu el lo keda un luchador den e fila di P.P.A. pafor di raad, segun e idealnan di defunto Juancho Yrausquin.



A. FALCONI
Paden, pafor, Paden, pafor.

Lenganan a los

Despues cu e deputado nobo a tuma su lugar, tras di e mesa di B.C., a resulta cu hopi miembronan di raad tabatin algo di bisa ainda. Senjor Jose Geerman (P.P.A.) a mira e eligimento unanime di senjor Falconi como un sinjal di „fraternidad" entre e partidanan. Senjor F.D. Figaroa (U.N.A.) a bisa cu senjor Falconi no a worde eligi „inutilmente" un siman anterior, ora cu el a worde eligi cu 11—10 y despues a pidi su retiro. „Awor bo a hanja e otro 10 votonan tambe". Orador a bisa cu e ta spera cu senjor Falconi semper lo sirbi e bienestar di Aruba, manera cu mester ta, especialmente esun di distrito di Noord. Cu orgullo senjor Figaroa a memora con Noord tin awor su di dos deputado den B.C.

Senjor L.V. Britten (A.V.P.) a bisa cu su partida a vota un siman pasa ariba senjor Falconi, un confianza cu e lo worde eligi. Cu awor el a hanja tur e votonan, orador a hanja cu merece un felicitacion dobbel.

Hunto cu e felicitacionnan senjor C.A. Eman, lider di fraccion di A.V.P. a duna esun di dje. „Awe nos por a mira cu e eligimento di siman pasa di senjor Falconi, tabatin su utilidad". Senjor Dominico Tromp (A.V.P.) tabata un otro miembro di oposicion cu a sigura senjor Falconi su apoyo personal y esun di su partida". Un proverbio ta bisa cu tur cos cu ta bon, ta consisti di tres, pero mi ta spera cu nos lo no tin di vota di tres biaha ariba bo". E lider di fraccion di P.P.A. probablemente a sinti su mes masha irrita pa e palabranan di e partidanan di oposicion. „E senjornan di otro banda ta mustra e asunto di un otro manera.

„Mi tin un idea cu e senjornan ta kere cu, gracias na nan apoyo, senjor Falconi a hanja 21 voto. Segun mi opinion mi ta mira unicamente cu nan ta purba salba loke nan a perde na prestigio siman pasa." Claramente a worde publica pa prensa cu senjor Falconi no tabata kier tin nada di haci cu loke a sosode siman pasa." „Senjor Finck a declara cu e ta hanja cu ta stranjo cu e cinco deputadonan cu a worde eligi, unicamente senjor Falconi a ricibi felicitacion for di oposicion.

Orador a protesta contra di esaki y a hanja cu senjor Falconi a hunga un bon wega cu U.N.A. y A.V.P., despues cu e oposicion a hunga e wega cuné. „Awor bo a primi nan den un skina". E orador aki, na kende claramente por a worde constata cu el a bira furioso, a sigi bisa, cu segun su opinion senjor Falconi tin di gradici e eligimento na P.P.A.

E Isla'ribenjo I.A.I. Chance (P.P.A.), a declara di ta contento cu senjornan Falconi y Mathew a worde eligi den B.C. El a bisa di ta spera cu esaki lo pone un fin na e dificultadnan cu tin ultimamente den e seccion di Isla'ribenjonan den P.P.A. y cu senjor Mathew

(Sigi lesa riba pag. 2)



Con grandi e multitud cu a acumula Diarazon anochi den e sala di eilandsraad na Oranjestad, pa assisti na e eligimento di deputadonan nos por mira ariba e potret aki. Te pafor den corredor (potret) e publico tabata para na gran cantidad di banda di 7'or y mei di anochi, mei ora promer cu e reunion publico a cuminsa. Paden y pafor di e tribuna publico, tabatin polis presente pa mantene orden.

A.) HAVE YOU SEEN FREDRIKA? WHERE?
B.) WHAT IS HER JOB?
C.) FOR WHOM DOES SHE WORK?
Send in your answers to:
ARUBA TRADING COMPANY
ORANJESTAD
AND YOU MAY BE THE LUCKY WINNER OF A FORMFIT BRA OR GIRDLE



Voor alles wat schoon moet is er
LUX VLOEIBAAR

Moderne Lux Vloeibaar, Uw beste en Uw prettigste hulp. Lux Vloeibaar is krachtig, en zo zuinig: U hebt maar een paar druppels nodig voor een schuimend sop. En Lux doet zoveel voor U. Uw afwas wordt sprankelend schoon, in een wip. De fijne was - nylon, wol en zijde - 't komt alles fris - geurend uit het veilige, milde Luxsop. En Lux maakt ook verfwerk, tegels, ramen en vloeren stralend schoon. Handig! Dat is Lux Vloeibaar.



Snel
Vet en vuil verdwijnen vliegensvlug



Zuinig
Met 2x knijpen maakt U een schuimend sop vol waskracht - 1 fles LUX is ruim voldoende voor 100x afwassen.



Zacht
LUX VLOEIBAAR geeft U een sop vol zachtheid. Daarin zijn Uw handen veilig.



Handig
LUX VLOEIBAAR in de plastic fles staat klaar voor al Uw schoonmaakkarweitjes.



HAAL VANDAAG NOG ZO'N FLES LUX VLOEIBAAR

MIEMBROCHAN DI STATEN

(Cont. di pag. 1)

kende no tabata den e sala, lo ta capaz pa accepta su puesto den B.C. Alavez senjor Chance a bisa di ta spera cu presion lo no worde poni ariba Mathew, pa keda den Staten y asina no accepta su puesto den B.C. Senjor Mathew awor ta miembro di Staten y asina pa accepta e puesto di deputado mester renuncia.

Senjor Max Croes (A.V.P.), kende probablemente a hanja e palabranan di senjor Finck un poco iritante, no a felicita unicamente senjor Falconi cu su nombracion, pero tambe senjor Mathew na nomber di henter e fraccion. Pero orador a laga sabi cu e no por mira con senjor Mathew lo por accepta su nombramento. „Si senjor Finck ta di opinion cu oposicion a hunga un wega, anto el a compronde esaki malo", segun senjor Croes. „Awe nochi nos a mustra di ta consequente, mucho mas consequente cu P.P.A. Mi ta contento cu P.P.A. a mira awe nochi cu e decision di A.V.P. ta e decision exacto. A.V.P. a gana!" Segun senjor Croes, kende su palabranan a hanja un aplauso enorme for di banda di publico. „Senjor Anslijn no por a mira pakiko oposicion lo a worde primi den un skina. E tabata orgulloso cu gracia na un initiativo di siman pasa, awor henter e conseho ehecutivo a eligi un Arubiano, esta senjor Falconi. Senjor Anslijn a declara di ta sumamente satisfecho cu e resultado di e eleccion di e anochi.

Presidente ta avisa publico

Ora cu e palabranan di senjor Anslijn tambe a hanja un gran acogida for di publico, presidente mester a bolbe laga su martiu resona ariba e mesa, bisando cu e por compronde cu e reunion tabata interesante pa e publico, pero cu e publico, segun e reglamentonan di Conseho Ehecutivo tin di tene su mes fuera di comentario den cual forma cu sea. Si esaki no worde haci, segun e presidente anto e ta obliga di, laga saka e publico for di tribuna.

Despues cu senjor Werleman (UNA) a conmemora cu siman pasa senjor Falconi tabata claramente contento cu su nombracion den raad pa deputado, pero cu despues di tabata tres ora na un cierto otro lugar, diripiente tabata mucho menos contento. Deputado F.J. Tromp, a tuma palabra como e ultimo orador. Segun el a declara, especialmente e eleccion di senjor Mathew di e anochi, e no por a laga di hanja e intencion cu e druifnan tabata basta zuur pa e oposicion. Su opinion tabata cu ta claro cu senjor Falconi, of cualkier otro candidato por worde eligi unicamente pa e majoria di P.P.A. den raad. El a felicita senjor Falconi cu segun el a bisa, a mustra cu e ta un homber, como cu un siman anterior el a renuncia su puesto despues cu el a mira cu oposicion a hunga un wega cuné. „Awe nos partida a mustra cu semper nos tabatin confianza den senjor Falconi. Promer cu el a worde eligi siman pasa ya e tabata un candidato di P.P.A. pa bira deputado". Pero segun senjor Tromp a declara, e tempo no a yega e ora ainda pa demostra esaki. „Pero awor si e tempo a yega y nos partida a eligié. Pues ningun otro partida den raad por eligi un deputado si no ta P.P.A. „Tambe mi ta felicita senjor Mathew. Si e lo accepta su nombracion, esey ta e lo tin di dicidi. E ta basta homber pa tuma un desicion ariba su mes". .

Despues di e palabranan aki e reunion a worde clausura pa presidente Henriquez.

Comentario

Senjor Chance, Isla'ribenjo den e fraccion di P.P.A. a declara despues na nos cu e ta masha satisfecho cu e resultado. El a declara cu el a apoya e candidatura di senjor Mathew cu su voto, kende el a hanja cu ta un bon candidato pa e puesto di deputado den B.C. Atrobe senjor Chance a duna di conoce cu e ta spera cu awor e dificultad entre e Isla'ribenjonan den P.P.A. lo ta algo cu a termina. Senjor Anslijn un di e otro Isla'ribenjonan den raad a declara cu e tambe a vota pa Mathew, pero cu esey no kier meen cu e lo ta dispuesto di apoya sin mas, ora cu e ta deputado." „E mester mustra nos promer ki clasa di homber e ta." „Pero si, e por conta cu mi apoyo, ora cu ta trata na e bienestar general di e Isla'ribenjonan y Aruba." E comentario di senjor Finck ariba e resultado di e anochi tabata hopi mas cortiko: „Ta nos ta manda! Na m......... cu A.V.P."

Mathew

E dificultadnan cu segun ta worde spera, senjor Mathew lo tin cu su acceptacion ta, cu e ta Miembro di Staten. E partidanan di gobierno P.P.A. y D.P. tin un majoria den Staten esta 12—10. Pa por tuma decisionnan den Staten mester tin un quorum di 12 miembro, esta mitar mas uno. Si senjor Mathew renuncia su puesto como miembro di Staten loke e tin di haci pa por accepta e nombramento como deputado (e no por uni e dos puestonan aki) e ora ey por resulta cu ta inposibel pa nombra un sucesor den Staten. Pues si opposicion no presenta den Staten ora cu e nombramento worde trata, anto no tin un quorum den Staten. Segun senjor Mathew a declara na nos Diarazon anochi e ta kere cu e lo accepta su nombracion. Segun e resultado di e eleccion di Staten senjor Jose Geerman lo ta su sucesor.



C. A. PRUCE
„E no a logra e estrellanan ainda"



Esaki ta e momento cu senjor F. C. Donovan, presidente di Rotary ta entrega diploma y regaldo na e mihor alumnonan di school cu a pasa nan examen e anja aki. E acto aki a tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino bao di auspicio di Rotary, cu annalmente ta honra e mihor alumnonan di anja cu a pasa examen final di nan school.

Rotary a honra e mihor alumnonan di anja

ORANJESTAD, 1 aug. — Dialuna anochi a tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino, e honramento di e mihor alumnonan di school cu a haci examen final e anja aki. Tabata presente na e acto di honramento aki, e majornan di e alumnonan, representantenan di e diferente schoolnan y algun invitadonan.

E anja aki e mihor alumnonan a worde honra pa Rotary door di senjor F. C. Donovan. E candidatonan tabata, Roberto Figaroa (La Salle College), Violetta Lacle (Juliana School) Sjon W. Williams (St. Augustinus College). Frederico Britten (St. Antonius College). Vincent Meat (Mon Plaisir School). Margriet Nisbett (Maria College). C. Chemon (Filomena College). F. W. Bebrout (Abraham de Veer School). Ch. P. Romney (John Wesley College). Thomas Croes (Colegio Arubano). Paul van Niel (U.T.S.). Miguel Eybregt (A.T.S.). E invitadonan cu a asisti na e diner combina cu e honramento di e alumnonan tabata e.o. deputado G. Oduber, kende ta tambe un Rotarian, hefe di Asuntonan di Ensejanza senjor A. Poppe y huesped special, Senjor W. Kramer, kende ta lt. ter zee di Ms. Dubois. Despues cu president di Rotary, Sr. Donovan a entrega un diploma di Rotary y tambe un regalo na 10 di e mihor alumnonan, (dos no a asisti), a duna palabra na senjor Jan H. Beaujon president di e commision encarga cu e honramento. Senjor Beaujon a apoja e hobennan aki pa sigui cu nan estudio. Tambe a dirigi algun palabra deputado Oduber, kende a mustra e hobennan claramente cu pa bira bon ciudadanonan den e comunidad di Aruba y pa keda esaki tambe nan mester sigui traha pa esaki.

270 MARINIERS LO BISHITA RUSIANONAN

ORANJESTAD, aug. — En coneccion cu e hecho, cu e Kazerne di Marina na Savaneta a gana e kampioen di Marina pa anja 1963, e comandante a dicidi pa ofrece su muchanan algo apart como un gesto di aprecio pa loke nan a logra. Gracia na comandante Ballieux, Arubaanse Kunstkring y Onze Vloot no menos cu 270 marinier lo hanja un en rada den Wilhelmina Stadion, caminda e anochi aki e famoso grupo di Ballet Ruso Moisseiev di e Theater Bolshoi na Moscu lo duna un presentacion. Ta worde spera cu delaster un lugar den stadion lo ta ocupa e anochi. Ayera e grupo di bailarinanan, orkesta, grimeur, lider Moisseiev y lo demas a yega na Aruba.

RECEPCION NA BORDO DI „HERCULES"

ORANJESTAD, 2 aug. — Ayera merdia G. Kroese, hefe interino di agencia di KNSM na Aruba a duna un recepcion abordo di „Hercules". E bapor aki, e di tanto den e serie di bapornan cual nomber ta caba cu „ES" di e compania, na momento ta haciendo su promer biaha bao di e comando di G. B. Wilmink. Senjor Kroeze a declara na nos cu awor e trajecto Amsterdam-Corsow-Aruba ta worde haci tur siman, ida y vuelta, cu dos bapornan grandi „Hercules" cu por corre 16 milla a sali for di Amsterdam dia 19 y despues di a haci un bishita na Corsow ya a yega Aruba. Asina cu e viaha entre Amsterdam y Aruba ta dura awor 13 dia. E bapornan di e serienan bieuw a worde poni ariba otro trajecto. „Hercules" a worde traha na e astillero di Pot te Bolnes na Hulanda.

CORTE DI HUSTICIA CU VACACION

ORANJESTAD, 2 aug. — Di ayera te dia 24 di augustus venidero, lo no tin tratamento mas di caso dilanti di Corte di Husticia, cu lo ta cu vacacion di verano, durante di e periodo aki.

YABI pa bo exito! Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

UN VACANTIE SABROSO SIN NINGUN PREOCUPACION

cu bistirnan frescu pa bo jiunan, mucha homber y mucha muher. Tambe zwembroek, y otro necesidadnan pa pasa un bon rato na beach.
Pa e surtido mas grandi
La Linda

AWOR OBTENIBLE NA
Panama Store
ROMART
INTERIOR — EXTERIOR
R O M A R T TA UN VERF MODERNO, CUIDADOSAMENTE MESCLA PA PROTEHA E SUPERFICIE COMPLETO.
Proteccion den cada galon.
1 galon f. 5,10
¼ galon f. 2,25
Tambe tin tur sorto di KWASHI.

Pa tur sorto di LAMPI; lampi pa platond, pa porch, pa muralla etc.

na prijsnan masha favorable; pasa na
ACME STORE
San Nicolas — Tel. 5381-5384

TA BUSCA
Un mucha homber pa parti Arubaanse Courant na Sta. Cruz; — Papilon; — Macuarima y Boton.
E MESTER TIN BICICLETA
Pa inf.: Acudi na oficina di Arubaanse Courant, mainta entre 8 — 9'or.

Ganando 51-47 di R.C.A., Plymouth a bira campeon clase „A"

(Di nos redactor Deportivo)

Un interes enorme tabata tin diarazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. pa e dos partidonan di basketball masculino programa. E promer wega tabata e promer di un serie di play-off pa e titulo di campeon di clase „B". E teamnan di Aruba Jrs. y Plymouth a termina e campeonato regular empata na e promer puesto cu cada uno nuebe gana y un perdi, loke a obliga un playoff di maximo tres wega entre nan dos.

Na halftime e equipo di Aruba Jrs tabatin un ventaha di caatro punto, cu e score di 15 pa 11. Durante e segundo tempo nan a logra aumenta e ventaha aki y e partido a caba 30 pa 22 den favor di Aruba Jrs.

Mihor scorer di Aruba Jrs tabata Eddy Becker cu 11 punto, mientras cu R. Genser tabatin e mihor punteria di e quinteto di Plymouth cu 9 punto.

E siguiente wega di e playoff lo ta riba dialuna awor. Den caso cu e playoff empata dialuna awor anto e partido decisivo lo worde hunga dos dia despues riba diarazon dia 7 di augustus.

Plymouth campeon di „A".

E segundo wega di diarazon anochi tabata esun importantisimo pa e promer puesto di e division clase A. Promer cu e partido Plymouth tabatin ventaha di un punto riba R.C.A., esta 6 pa 5. E encuentro di diarazon tabata hopi importante ya cu e por a trece un empate den e promer puesto entre e mes dos teamnan ey.

Na halftime e partido tabata empata cu 24 punto pa banda. Cu Plymouth sinembargo tumando tur biaha e delantera, e segundo mitad di e partido a transcurri. Na momento cu e pitazo final a sona, Plymouth tabatin ventaha di cuatro punto cu e score di 51 pa 47.

Steve Alexander tabata e mihor scorer di e anochi cu un total di 24 punto. Pa Plymouth tabatin e mihor record e anochi ey Boy Marchena, kende a percura pa 18 punto di su team.

Cu e triunfo aki e muchanan di Plymouth a bira campeon di clase A cu un record di shete wega gana y un perdi. R.C.A. a keda awor cu cinco gana y tres perdi empata den e segundo cu Don Bosco.

Entre e dosnan aki lo mester worde hunga awor un partido di playoff pa dicidi cua ta hanja e titulo di subcampeon.

E partido aki di playoff ta worde hunga riba diarazon dia 7 di augustus.

E unico division den cual e dos titulonan a keda dicidi cu e programa normal mes caba at esun di juniors. Den tur e otronan mester worde teni, of a worde teni, un of mas wega di playoff pa un di dos titulonan.

DOS OFICINA NOBO DI CONSULTACION DI WIT GELE KRUIS

ORANJESTAD, 2 aug. — Diasabra venidero e organizacion pa hygiene publico „Wit-Gele Kruis" lo habri dos oficina nobo di consultacion. Esakinan ta situa na Savaneta, tras di warda di polis y na San Nicolas den Van Speijckstraat No. 1. Tur dos e oficinanan lo ta bao di guia di dokter W. H. de la Fuente. E oficina di consultacion na Brazil lo worde cera en coneccion cu habrimento di e dos nan aki.

A.N.V. na Aruba ta introduci: „Fiesta di Haring"

ORANJESTAD, 2 aug. — Dia 10 di e luna aki e departamento di Algemeen Nederlands Verbond di Aruba lo organiza un „Fiesta di Haring" pa su miembronan. Esaki lo tuma lugar na Basi Ruti caminda normalmente e barbecuenan ta worde teni. Diferente garoshinan completo cu sibollo, tayo y lo demas cu ta necesario pa tal fiesta lo ta cla pa e cientos di macambanan cu pa un prijs reduci por laga cuanto „haring" cu nan kier „slip" baha den garganta. E anochi ta pa miembronan y un cierto cantidad di Introducidonan. Ta pa di promer biaha cu na Aruba tal festin ta worde organiza. A.N.V. tin intencion di haci esaki algo tradicional na Aruba.

TA BO MES mester bishita nos pa mira e bunita
LAMPINAN DANES
cu nos tin actualmente.
Tambe nos a ricibi un lote unico di
Tela pa Cortina y pa Fura Stoel
Serca nos ta calidad so ta conta!
MESKER ARUBA

NOBO NOBO NOBO
NASSAUSTRAAT No. 34
Nos a caba di habri tela nobo Katuna y pique bunita florea, especialmente pa traha bistir di shift. Panja pa saya nobo cu disenjos nobo. Bunita tela strepia. Tambe „Terrycloth", den color. Bunita tela borda for di Suiza. Prijsnan barata!

Just arrived
large assortment of
SAFETY EQUIPMENT
* HELMETS (plastic and aluminium)
* HELMETS-GOGGLES
* MONO-GOGGLES
* RESPIRATORS
* EYE-SHIELDS
ARUBA HARDWARE C.V.
(Brenchi)

PADER WILLEMS TA BIN ANTILLAS

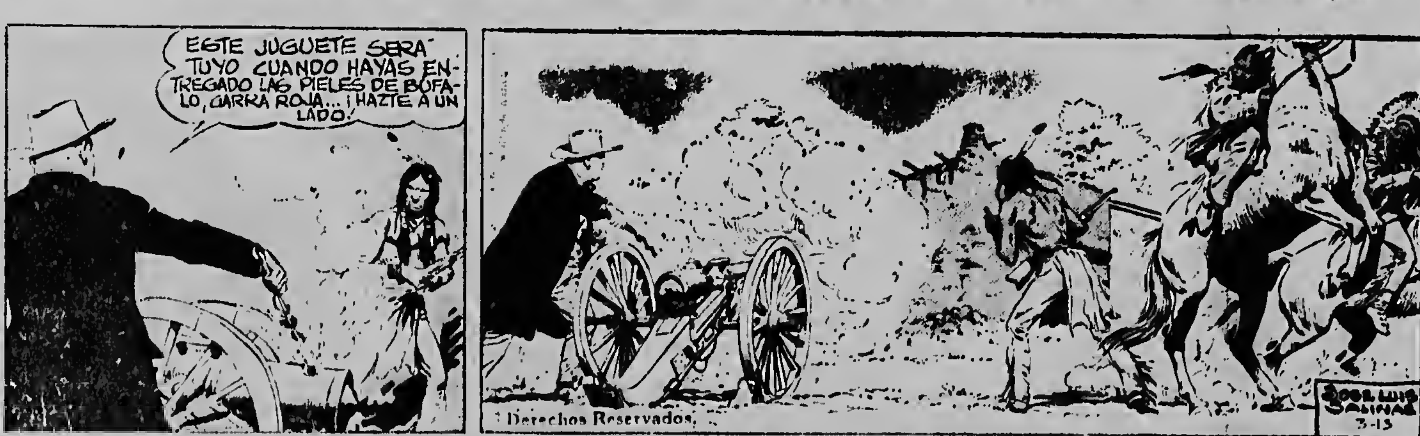
ORANJESTAD, 2 aug. — Pronto pader dr. B. Willems O.P., Profesor den dogmatiek na e convento di Dominicanen Alebertenus na Nijmegen, y reemplazador di prof. Schillebeeck na e Universidad Catolico na Nijmegen, lo bin Antillas pa tene algun lectura. En cuestion cu reorientacion ariba tereno di iglesia lo e tene algun lecturanan tambe na Aruba.



Gezaghebber O.S. Henriquez y Ir. F.D. Looman, director di E.L.M.A.R. ta felicita otro, despues cu un stap mas pa progreso di Aruba a worde accentua officialmente, Diamars anochi un cuarto pa siete na Maria Maai. Door di primi ariba un boton ariba un poste di corriente, gezabhebber Henriquez a conecta Maria Maai y becindario cu e red di electricidad di Aruba, cu dentro di algun anja mester ta un echo den tur skina di Aruba.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. E cos di hunga aki lo bira di bo ora cu bo entrega e cueronan di bufalo. Garra Roja.... Hala un banda!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Uh.... Mi ta hopi hamber!
2. Awor si mi ta bai come bon. E cuminda bon cu Pepita sa prepara!
3. Ja cu mi ta bistir caba, pakiko nos no ta bai come afor Lorenzo.
4. Laga nos bai.... Ta net mi ta bini cu mes un idea pa bisa bo meseos....



Aruba Trading Company

Oranjestad **San Nicolas**

Announces that
Starting Monday, August 5, 1963,
and every **MONDAY MORNING** thereafter

* **the retail stores**
* **Photo El Globo — Men's dept.**
* **building materials dept.**
* **home appliances dept.**

will be

CLOSED

till 1:30 p.m. (ORANJESTAD)
till 2:00 p.m. (San Nicolas)

All other departments will continue operating as in the past.

PARTICIPACION

Directiva di

STICHTING WIT GELE KRIUS, seccion Aruba.

ta participa pa medio di esaki apertura di

DOS CONSULTATIEBUREAU NOBO

entrante 3 di agosto 1963.

1. **SAVANETA** (patras di warda di polis)
   Ora di consulta: Diasabra, di 2.30 pa 3.30 p.m.
2. **SAN NICOLAS** (den parcela Van Speijckstraat 1,)
   Ora di consulta: Diasabra, di 4'or pa 5'or p.m.

En conexion cu e habrimento dje dos lugarnan nobo, esun na BRASIL ta worde cera pa e publico.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta anuncia cu for di dia 5 di agosto 1963 te ariba dia 9 di agosto 1963 tur muchanan, cu ta bai school i cu no a enter ainda, por bin enter pornada na e siguiente lugar y horanan:

Clinica di gobierno na Savaneta: di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Noord: di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Santa Cruz: di 3'or te 4'or p.m.
Clinica di gobierno na San Nicolas: di 2.30 te 3.30 p.m.
(cu excepcion di diamars)
Centro Medico na Oranjestad: di 2'or te 3'or p.m.

Sea asina bon di trece e boeki di casamento o un certificado di nacemento.

Muchanan cu no tin papel di enter, cu ta valido, no por wordu tuma na school.

Pandellis ta papia pa „Ateneo de Aruba"

SAN NICOLAS. 2 aug. — Dia 6 p.v. e conocido pintor John Pandellis lo dirigi palabra durante e reunion di dos siman di Ateneo de Aruba tocante e arte di pintura na e idioma Spanjo.

Como tal desde e establecimentu di e organizacion algun siman pasa, e ta e tercer orador. E prome tabata sra. Brunilde Vicioso, cu a tene un causeria tocante literatura, na cual ocasion el a lesa algun cuénta corticu cu el a scirbi, e segundo tabata senjor Julio Sanjurjo, cu a papia tocante e problemanan social di Latino America.

Despues cu den tempu pasa Gobernador N. Debrot a invita algun persona cu interes literario na Aruba Caribbean Hotel-Casino pa cambia di idea tocante temanan literario di interes comun, e latinonan for di e grupo aki a tuma inmediatamente e iniciativo pa topa cu otro regularmente en lo futuro pa papia tocante temanan cultural.

Na principio tabata reuni serca e miembronan di e grupo, despues e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas a ser escoge pa esaki. Cada biaha temanan riba tereno, filosofico, literario, cientifico of artistico a worde discuti na Spanjo. Algun siman pasa nan a tuma e decision pa busca un forma mas firme pa e iniciativo. Nan a escoge e nomber Ateneo Aruba.

Sinembargo a keda dicidi pa tene e organizacion por lo demas mas informal posible. Asina cu no tin statutonan etc. Actualmente Ateneo Aruba tin como diezocho miembro; Latinonan, Antillanonan y algun Hulandes cu ta papia Spanjo. Senjor Pandellis cu lo dirigi palabra diamars tambe ta miembro di e organizacion.

Gran Feria Cacique

na Club Caribe riba dia 2, 3, 4, 9, 10, 11, 17 y 18 di augustus, cuminzando pa 7'or di anochi y Diadomingo pa 4'or di atardi.

Premionan atractivo y util na weganan exitante manera Royal & Straight Flush, Las Vegas Game, Lucky Strike Pitch, Grabbelton, Poppentent, Postkantoor, Ruleta y ainda hopi mas.

BINI UNO, BINI TUR NA E GRAN FERIA, Y GANA HOPI PREMIOS!!

Pista di baile cu musica di Caribbean Ambassadors.

Un bar y cushina bon surti. Rifanan di bromfiets, set di porch, set di comedor etc. etc.

CADA FECHA UN BUNITA DOORPRIZE.

BESTUURSCOLLEGE DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

TA PARTICIPA:

cu nan tin intencion di pone algun studiebeurs disponibel, pa studia na e school na Porto Rico pa asuntonan di hotel pa un di e siguiente cursonan:

Mester tin alomenos diploma di mulo (cu un bon cijfer pa Ingles y Spanjo).

1. **Preparamento di cuminda y servicio (kokki)**
2. **Preparamento di bibida y servicio (waiter)**

Cada curso lo dura un aña, di cual 6 luna lo ta pa teoria y 6 luna pa trabao practico. E lesnan lo ser teni na Spanjo.

Peticionnan riba formaatzegel di *f.* 1,— mester ser dirigi na Bestuurscollege di territorio insular di Aruba y mester ser manda prome cu dia **15 di agosto 1963.**

Mas informacion tocante e papelnan cu mester ser presenta y tocante e contenido di e peticion por haya na Oficina di Enseñanza na Bestuurskantoor.

Cumpleanjos

Ajera dia 1 di augustus a cumpli anja Marlin y Rufino Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Catrien, rumannan Maria, Mario, Lita, Lino, Andres, Betico y Elvis, tanta, welo y welanan y demas famia Geerman, Tromp.

— — —

Awe dia 2 di augustus ta cumpli anja Rolando Werleman, e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Efemia, tur su rumannan Mario, Fraselina, Enriqui, Ambrosio, Juliana, Dominica, Rufini y Thomas y demas famia Werleman y Geerman.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencita Meda Rasmijn. Felicitacion ta bini di parti di su tata Esieldo, mama Margarita y demas famia Rasmijn y Werleman.

— — —

Dia 2 di augustus ta cumpli anja senjor Alfonso Nathan. Felicitacion ta bini di Zilda, Silvio, Rudi, Blanca, Conny, Udis, Harri, Maria y muy especialmente di parti di e simpatica senjorita Shirley Gaari y tambe di famia Gaari, na Aruba, famia Nathan, Reconde.

Actividadnan deportivo pa mucha di school den vacacion

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu apoyo financiero di e gobierno insular ta worde organiza durante vacacion grandi actual diferente evenementonan cu lo ta pa tene e hubentud di school ocupa. Durante e ultimo dianan promer cu e vacacion a cuminza tur e cabezantenan di school a ricibi formularionan pa duna e hobennan di nan school oportunidad pa participa den e diferente actividadnan cu a worde organiza. Tambe nan a worde pidi pa acerca maestronan pa nan sirbi como leider y referi durante e diferente evenementonan.

Originalmente e actividadnan lo a tuma luga bao di direccion di e dos sportleraarnan di nos isla R. v. Putten y Pedro de Cuba, pero como cu e ultimo aki a tuma su retiro for di servicio di gobierno pa bai traha na Puerto Rico, e direccion di e actividadnan a keda completamente den man di Van Putten. E dos caballeronan aki no mucho tempo pasa a termina nan estudio di sportleraar na Merca cu un beurs di Aruba Sport Unie. E comision di Stichting Jeugd Centrale La Salle pa progreso di deporte lo duna cooperacion den organizacion den e diferente evenementonan.

A worde trata, na momento di formula e programa, di tene actividadnan den tur e distritonan grandi. E distritonan caminda lo tin actividadnan lo ta Distrito I - Oranjestad na Wilhelminastadion, Distrito II - Noord den Sport Centrum Noord; Distrito III - Santa Cruz tereno di Estrella; Distrito IV - Savaneta riba tereno di La Fama y Distrito V - San Nicolas riba tereno di Heineken's B.B.C. pabao di e stadion bieuw di boxeo.

E programa oficial ta menciona lo siguiente. Riba dialuna dia 5 di augustus y riba diamars dia 6 di augustus: Futbol; riba diarazon y diahuebs dia 7 y ocho respectivamente lo tin softball y riba diabierne dia 9 di augustus lo tin un Sportdag cu diferente evenementonan deportivo.

Dialuna dia 12 y diamars dia 13 lo tin algun tours den bus.

AGENDA

CINE

Diabierne 2 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Marco Polo" all
RIALTO 8 p.m. „The Purple Monster Strikes" all
PRINCIPAL 8 p.m. „Town Without Pity" 18 j
AURORA 8 p.m. „12 To the Moon" all
SAVANETA 8 p.m. „Twenty Plus Two" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —, Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00. Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30. Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00. Martinique —, Mexico 10.00. Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00. Peru —, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Prasilië 14.00. Br. Guiana —. Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 2 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 2 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di mordia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 2 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.58 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

NO PERDE E CHENS AKI, DI MIRA E BALLET DI MAS BUNITA NA MUNDO

BOLSHOI'S MOISSEIEV BALLET

presentacion especial den WILHELMINA STADION, 3 di Agosto p.v.

Entrada *f.* 3,— pa persona

Kaarchi di venta na:
DE WIT STORES y na lokeinan di stadion.

DICK TRACY

1. Tenele duro!
2. Mi a kere cu e ta bini bij awor.
3. H'm? E ta basta bon.
4. Nada di preocupa over di esei. Djiés sosega, y tene pasenshi. Kico pasenshi?

RIP KIRBY

JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Mi ta kere cu nos a scapa, Rip, mi no ta mira ningun hende desconfia. O mare por ta asina, Abanico.
2. Lo mi busca un taxi y e chauffeur lo carga maletanan.
3. Pero e peligro ta masha serca....

MENOSPRECIO y TRIUNFO

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 3478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca. Diariamente fresco.

— 26 —

—Cristina habri, ta ami bo mama!

Pero su yiu no a move. Ketu e tabata drumi riba su cama y a puntra su mes desesperadamente kiko lo pasa cu n'e awor.

Den su curazon Berto y Hilda von Wolaken tabata su mayornan, y esey lo keda asina tambe.

E muher stranja mester bai, e muher pober, cu kende e no kier a tin nada di haci.

Loke tabata mas peor tabata e pensamentunan na Henning. Con amarga lo ta pe ora cu e tende cu e tabata e yiu di un sirvienta, y no Cristina di Wolaken.

Despues di dos dia Ursula a realiza cu su speranza tabata en vano. E mester a bai, e tabatin un esposo, un yiu y un tienda ainda pa waak.

Ora cu el a drenta den cushina Catina a hisa su cara. Ni sikiera el a contesta e saludo timido di Ursula.

—Mi no por a haci nada otro, Ursula a bisa pa tantu biaha.

—Bai cas anto! Pakiko bo ta keda camna aki banda? Bo mes no ta mira cu Cristina no kier mira bo. Nos a bisa bo un bez caba, pero abo no kier a tende.

Cu e trein di anochi Ursula a sali bai di Rassendorf. El a mira su yiu un biaha a papia cun'e un biaha pero cu su yiu tabata odi'e. Y awor e tabata regresa pa su bida modesto atrobe.

Pero su felicidad el a laga atras den Rassendorf. Con e lo por ta alegre, of hari atrobe awor cu su yiu no kier a sa nada di dje? Y e no a haci nada contra di Cristina toch? Tabata e circunstancianan di guerra.... Pakiko Cristina no kier a mira esey?

—El a bai. Senjora Hilda a bai poco poco riba e cama caminda Cristina tabata drumi. E mucha muhér a waak'e seriamente.

—Pakiko boso no a bisa e berdad nunca?

—Pasobra nos tabata stima bo asina hopi. Y pasobra nos a kere cu bo mama a muri.

Di repente Cristina a bira su cara y a hinke den su cushinchi. Pa prome biaha el a hanja e lagrimanan pa alivia su curazon.

—Mamacita, pa kiko tur esaki mester a sosode? Pakiko bo no ta mi mama? Mi ta stima bo asina hopi tambe, mas cu e otro! Y awor boso no por wanta mi mas sigur.

—Pero chikita! Pa nos bo ta keda semper nos Cristina. Y si Ursula.... a realiza esey....

—Mi no kier tin nada di haci cu n'e! e mucha muher a grita.

—Pakiko no? Pasobra e ta pober?

—No pasobra mi no conoce, pasobra e ta un stranja pa mi. E no ta interesa mi nada. Boso a haci tur cos pa mi, boso tabata biba solamente pa ami. Y awor e ta bini aki di repente y e kier kita mi for di boso. Ta pa esey mama!

Alivia senjora Hilda a hala e cabez di e mucha contra su pechó. E tabatin miedu na cierto momento cu tabata e bida luhoso, cu tabata entre Cristina y Ursula, e miedu pa pobreza.

Hopi tempu nan a keda sinta asina, y ora cu Cristina su lagrimanan a seca, e mucha por a sonrei atrobe.

—Kiko Henning lo bisa? el a puntra suavemente. Lo no ta facil p'e. Pero e ta stima mi, e no a ganja ora cu el a bisa esey.

—Bo kier bis'e? Senjora Hilda su curazon por a para ketu di spantu. Mucha, esey bo no tin mag di haci... Apesar cu e stima bo, toch e lo no...

—No. Mi conoce su orgullo. Mi no a bira un ôtro hende pasobra awor mi tin un otro mama di repente! E lo realiza esey....

Ta di spera! senjora Hilda tabata pensa, pero e no tabata tribi pa expresa su duda.

Mientras cu e tabata sinta riba e cama di Cristina y a primi e cabez di e mucha contra su pecho, Brigita Zachewit a bula for di su cabai dilanti di e castillo Brockhoff. Desde hopi tempu caba e no a bini akinan. Su orgullo tambe a hanja un herida grandi ora cu Henning a pone un banda, pero awor el a bini pa tuma venganza.

Den e sala Henning a bin top'e cu un sonrisa poco ironica no tabata molestia Brigita mas. E tabata sa kiko lo pasa awor.

—Na kiko mi debe e honor di bo bishita? Henning a puntra, ora cu nan a sinta.

—Mi a pasa aki pa coincidencia, y mi a kere cu bo lo por a brinda mi un glas di cognac. Abo tambe lo por tin uso di uno. Pakiko e ta waak mi asina peligroso? e conde di Brockhoff tabata puntra su mes. E kier haci un redu pero e lo no tin exito serca mi. Mi no ta cai pa su trikinan.

—Of quizas no ta importa bo nada? senjorita Zachwit a continua manera e no sa di nada.

—Kiko? Henning a puntra cu un sonrisa. El a basha e cognac den e glasnan y a ofrece uno.

—Wel cu Cristina ta e yiu di un sirvienta, tabata un sorpresa grandi pa nos tur. Kende lo por a pensa cu e Wolakennan lo por a adopta un mucha stranja manera nan yiu?

Henning su dedenan a sera rond di e glas.

—Mi ta kere cu bo ta bai cine muchu, el a bisa. Cua pelicula a duna bo tantu fantasia?

—Bida, mi apreciado conde. No haci manera bo no sa di nada. Tur hende ta papia riba dje. Su mama tabata aki pa buske. E tin un tienda di fruta of algu por estilo. Probablemente e ta bole un bon chens aki y ta kere di e manera aki hanja e frutanan directamente for di e productor.

—Senjorita Zachewit, mi ta pidi bo cortes pero cu insistencia, pa aclara bo mes. Mi no ta permiti cu bo ta ofende senjorita Van Wolaken den mi cas asina.

—Un senjorita Van Wolaken no ta existi mas. Su nomber ta Kosicke of algu asina. Of no.... Kosicke ta su padrazo. Su mes tata a prefera pa no casa cu su mama. E ta un yiu di alor.

—Mi tin mag di pidi bo pa caba e cognac e ora mi lo companja bo pa e porta.

—Wel asina cortes, no tur hende ta worde saca, Brigita Zachewit a constata cu ironia

Pero mi ta perdona bo conde. Mi por comprende cu no ta agradabel, pa bira victima di un farsante. El a hunga su papel bon, [illegible]



Esaki ta e momento cu diarazon atardi senjor B. Croes, como representante di e contratistanan di Aruba a entrega un regalo na senjor N. Schuit hefe di D.O.W. na Oranjestad, kende a recorda e hecho cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di D.O.W. na Aruba.

N. SCHUIT HEFE DI D.O.W. 25 ANJA DEN SERVICIO

ORANJESTAD, 2 aug. — Den un apartamento yen di boquetnan, na e oficina di D.O.W. na Oranjestad, a tuma lugar Diarazon atardi 3'or y mei, e conmemoracion cu senjor N. Schuit, hefe di Servicio Publico di Trabao a cumpli 25 anja den servicio di gobierno di teritorio insular. Cu palabranan bon escohi e diferente oradornan a conmemora e trabao y e servicio di e jubilario. Hopi palabranan di elogio, gradicimento, felicitacion y apoyo por a worde tendi e atardi.

Mientras cu algun damas y caballeronan tabata percura pa e stomnan di e invitadonan, cu snacks y bebida, hopi amigonan conocidonan y colleganan di trabao, a duna senjor Schuit nan pabien cu e hecho grandi aki. Promer cu e parti oficial a cuminza. Fuera di e diferente hefenan di servicio tabata presente tambe e tres deputadonan. G. Oduber, F. J. Tromp y I.S. de Cuba, alavez gezaghebber interino, kende a disculpa gezaghebber O.S. Henriquez, kende no por a asisti na e jubileo, pa motibu di enfermedad.

Hopi elogio

E promer orador cu a tuma lugar tras di e microfononan pa duna senjor Schuit su felicitacion tabata senjor J. A. Hille, kende ta adjunct-hoofd di DOW y kende diferente biaha a supervisa e trabao di senjor Schuit mientras esaki tabata for di Aruba pa deliberacionnan of vacacion. Den algun palabra el a elogia e trabao di senjor Schuit y tambe e cooperacion cu semper el a hanja serca su hefe.

El a termina su discurso deseando e jubilario un carrera cu lo continua yen di exito. Senior I. S. de Cuba, kende despues a tuma palabra y a felicita e hefe di DOW na promer lugar na nomber di gezaghebber, a duna un resumen chikito con senjor Schuit kende a cuminza for di un ambtenaar tecnico a subi te na unda e ta awe. El a mustra con trabaonan grandi y chikito a worde haci bao di su supervision. Camindanan, edificionan y lo demas cu ta worde construi pa progreso di Aruba.

Na nomber di Bestuurscollege senjor De Cuba a felicita e jubilario cu e hecho grandi cu el a caba 25anja den servicio di un departamento cu a haci masha hopi pa Aruba.

Gran cooperador

E siguiente orador tabata comisario di polis C. de Jager kende, mescos cu Dr. J. Hartog a elogia senjor Schuit pa e cooperacion cu e ta duna no unicamente den su trabao, pero tambe fuera di su trabao na c.o. e Comision di Construccion, cual senjor De Jager tabata representa, y e Comision pa Nombernan di Callanan di Aruba, representa pa senjor Hartog. Na nomber di e comision cu e ta representa, senjor De Jager a entrega un enveloppe cu contenido. Senjor Hartog kende tambe tabatin elogio pa e trabao di senior Schuit, como cooperador cu e Comision pa Nombernan di Callanan di Aruba, a conmemora con un biaha un di e miembronan di e comision a bisa cu e no ta hanja cu ta bon pa un calla worde jama na nomber di un hende cu no a muri ainda. El a termina bisando cu e ta spera cu senjor Schuit lo tin hopi anjanan mas di bida promer cu un calla worde jama na su nomber. Un gesto special a bini for di banda di e contratistanan di Aruba, kendenan representa pa senjor B. Croes di Petrona & Croes a regala senjor Schuit un recuerdo pa e dia aki.

Tambe a dirigi palabra e atardi sr. Marco Henriquez, hefe di Servicio di Limpieza, kende tabatin palabra di aprecio pa e jubilario, especialmente como un hefe. El a desea senjor Schuit hopi exito mas den su trabao pa e bienestar di Aruba.

Cambio enorme

E ultimo orador di e atardi tabata e jubilario mes, kende na promer lugar a gradici tur hende pa nan presencia. El a sigui su discurso y a duna palabra di elogio y gratitud na esunnan cu durante su 25 anja di servicio a coopera cu ne, y cu asina e por a yega caminda e ta awor. Tambe el a conmemora e Aruba di antes, clarificando asina e progreso y e trabaonan cu DOW a haci durante di di e anjanan cu a pasa. El a mustra con e situacion di e callanan tabata den e anjanan '30, ora cu el a yega na Aruba, caminda tabatin unicamente algun callanan asfalta. E situacion di e riolnan cu casi no tabata existi, tabata asina cu ki ora tabatin un yobida di awa basta pisa, Oranjestad tabata bao di awa. Tambe el a conta con e situacion di e schoolnan na Aruba tabata, ora cu el a yega aki, tabatin en total menos cu 10 school. Situacion di awa tabata deplorable. Unico ora cu bo por a hanja awa tabata entre 5'or y 6'or di atardi, si bo yega mas laat bao di kranchi bo no por a hanja. Tambe el a papia tocante Aruba di awendia caminda den tur skina edificionan nobo, callanan, etc. ta worde traha. Asina el a sigui splica e progreso cu Aruba a haci durante e anjanan, y di cual segun su mes palabranan, „Mi ta contento di por a yuda den e trabaonan necesario pa e desaroyo di Aruba".

Promer cu el a termina e tabatin palabra di gradicimento pa e personal cu cual durante anjanan el a traha y ta trahando; na promer lugar pa nan cooperacion y tambe e gran trabao cu nan ta haci. Tambe na su senjora Dora, kende no por ta presente e tabatin palabranan di elogio pa e yudanza cu e tabata pe durante e anjanan. Y promer cu el a tuma lugar den su stul atrobe el a gradici esunnan cu a coopera pa haci e atardi aki un atardi inolvidable pe.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 2 aug. — Diarazon anochi 9'or un tal caballero F.G., sospecha di a comete un robo a worde deteni pa recherche. El a confesa cu el a comete e robo den restaurant, cual robo nos a publica den nos edicion di ayera. Mientras cu e investigacion ta continua el a worde carcela.

„Gang" contra uno

Diarazon merdia mas o menos 12'or y mei, asistencia di polis a worde pidi telefonicamente pa un bringamento masha formal cu tabata tumando lugar na Oranjestad. A resulta cu e caballero F.B. mester a defende su mes cu alma y curpa contra di no menos cu 5 otro caballero. E cinco „balentenan" aki tabata J.J., H.N., A.K., P.B. y A.E. E persona F.B. a hanja un corta na su lip y alavez algun golpi serio na su cabez a consecuencia di skopnan cu el a ricibi for di e otro cinco caballeronan. Polis a biba e „gang" warda caminda nan a hanja un cuarto gratis cada uno, mientras cu un investigacion ta tumando lugar.

Desgracia na trabao

Diez'or y mei diarazon mainta a worde avisa cu un desgracia a sosode ariba tereno di Lago na San Nicolas, caminda un firma di contratista tabata trahando un dak ariba un di e tankinan di Lago. Durante di e trabao aki un di e trabadonan su dede robez na cual e tin un renchi bisti a pega entre un cabel di staal di un garucha cu ta worde usa pa lastra e planchinan di hero. E resultado di esaki tabata cu e promer pida di e dede di e victima R.R. a worde kita completamente afor. Despues di a worde trata pa dokter e por a bolbe cas.

Otro ladronicia

Un cuarto pasa di cuatro diarazon atardi e caballero K. cu ta cuida un plantage a bin duna cuenta na polis cu, algun personanan segun su declaracion ocho mucha homber, a horta mango lechuga y tambe algun florin for di den e plantage. E caso a worde entrega den man di recherche.

Campanja hubentud di dos dia

ORANJESTAD, 1 aug. — Un campaña corticu, ma intenso, di CARIBBEAN YOUTH CRUSADE, un departamento di YOUTH FOR CHRIST INTERNACIONAL, Inc. (YFC), lo ta teni na Iglesia Evangelica, Huygenstraat 17, Mon Plaisir Diabierna anochi, 2 augustus, 7'or. Tambe Diasabra atardi, 3'or, y anochi 7'or lo tin reunionnan na Youth Activities Building di YMCA, San Nicolaas Sr. Harold Kendall, lider di campaña local, a anuncia awe.

Un grupo di specialista den iniciativa hobentud, guia pa Rev. PAUL C. HARTFORD, Director di region Caribe, lo tin Rev. Alan Davis como e orador principal y solista. Rev. Davis no ta artista den grabamentu di disconan di musiek sagrado como cantador y tocador di trombón solamente, sino el a caba di termina un mision mundial di predicashi. Otro miembronan di grupo ta dos hoben cu ta musicantenan y specialistanan tambe trahando cu hobentud den clubnan boluntario den schoolnan haltu y colegionan na America.

Un aspecto distinto dje grupo extraordinario aqui ta nan modo di transportacion. Nan ta bula den nan propio avion chiquitu ehecutivo di dos motor. Hopi bez centenares di hoben ta atrai na e avion pa motibu di su colornan y nomber „DESTINY DISCOVERER". Capitan Hartford, un iniciador di misionnan aeronautico, ta splica cu e dos palabra den nomber di su avion ta yen di nificacion pa hobentud awendia.

Esnan mas alerto di hobentud ta ansioso pa DESCRIBI DESTINO pa nan mes. Esei, en berdad, ta tema di e CAMPANJA di dos dia.

Den 1962 Davis a biaha mas cu 100.000 milla den 24 pais di mundu incluyendo Moscu, Warschau y Oost Berlin. El a predica na Formosa pa oficialnan di Ehército Nacional Chinés y refugiadornan Chinés drentando Hong Kong for di China Comunista. El a dirigi campanjanan na Singapore, India, Italia, Portugal, Alemania, Sweden, Francia y Gran Britania. El a parece den schoolnan haltu na West Berlin cu un grupo di asistentenan hoben di America. E tawata ministro huésped na e capilla protestant na e base Americano na Verdun, Francia den e linea famoso „Maginot Line". E tawata e obrero principal na Londres den e „late night specials" cu a hanja prominencia nacional y reconocementu internacional pa nan obra cu „teddy-boys", e nomber duna na hobennan delincuente na Gran Britania.



Sr. Davis a nace na estado di Oklahoma. El a predica pa promé bez na edad di 16 anja. E tawata activo den e grupo di YFC na e stad di Tulsa ora e tawata studiante na Universidad di Tulsa. Despues el a bai na Wheaton College, Wheaton, Illinois ora e tawata trahando cu e organizacion internacional di YFC.

Desde cu el a cuminza cu YFC internacional 1 Juni 1960, el a papia cu studiantenan den centenares di schoolnan haltu y colegionan huntu cu reunionnan y cruzadanan den casi tur centro di YFC rond mundu. Na edad di 26 anja, é tawata un dje oradornan principal na tal conferencianan biblico bon conoci como Winona Lake Conference y Maranatha Conference.

Un artista di graba disconan, Davis ta un solista baritono y trombonista. E ta usa disco o tape magnético pa acompanjamentu den asambleanan den schoolnan haltu y clubnan pa presenta un versio bibu di su disconan.

YOUTH FOR CHRIST INTERNATIONAL ta un organizacion interdenominacional cu specializacion den evangelismo hobentud. E ta mantene un programa activo den 300 centro na América y den 26 pais di mundu.

Eligimentu di directiva di camara di comercio Aruba

ORANJESTAD, 2 aug. — Diarazon anochi tres miembro nobo a worde eligi den e directiva di Camara di Comercio e Industria di Aruba. Pa empresanan grandi senjor Clinton Whitfield a keda eligi y pa empresanan chikitu srs. C.W.G. (Boy) Eman y Morris Serphos. Door di e eligimentu aki a ser provisiona den tres vacatura cu a worde causa pa e renuncia di senjor J. J. Lacle y dos otro a base di e decision aproba pa Staten pa extende e directiva di shete pa nuebe persona. E sobra miembronan di directiva ta e presidente G. de Veer Jr., vice-president Harold Oduber, srs. Jose (Jossy) de Cuba, Arturo M. Arends, Albert Raven y Theo Hese. E miembronan di directiva di e camara ta keda eligi pa e periodo di tres anja.

PATER L. VAN DIJK NA ARUBA

ORANJESTAD, 2 aug. — Actualmente ta na Aruba como huesped di pastorie di Oranjestad pader L. van Dijk, prefecto di Pius Semenarie na Corsow. Pater van Dijk lo acepta su tarea vicaris di paternan Dominicanen na Antillas medio september. Si bishita ta di karakter objetivo y ta relaciona cu e semenarie na Corsow.

LECTURA DI DEPUTADO TROMP

ORANJESTAD, 2 aug. — Ayera deputado F. J. Tromp a tene un lectura den pastorie na Oranjestad pa algun padernan di Aruba. E punto ariba cual e lectura a trata ta „Desaroyo economico di Aruba". El a tene e lectura ariba invitacion di e padernan mes.

Esaki ta un grupo di e padvindernan di St. Hyacinthus groep di Savaneta cu ultimamente a bishita Puerto Rico pa assisti na un kampamento di padvindernan. Aki nos ta mira e hobennan na un cierto sitio na Puerto Rico, camiuda segun nos a worde informa e hobennan a pasa un tempo inolvidable.



Situacion na Skoplje

SKOPLJE, 2 aug. — Geologonan a descubri dos kiebra den terra bao di e ciudad Skoplje na Joegoslavia. E kiebranan ta casi dos cien meter largu y ta entre dos y diez centimeter anchu.

Nan tin miedu pa terra cuminza abri, mas di 6000 mucha a worde evacua pa otro ciudadnan den ultimo dianan. Mas o menos 66.000 hende ta biba den tentnan rond di e ciudad.

E hospital di ehercito Mericano, cu a worde transporta pa Skoplje via aerea, ayera a tuma e promé patientnan y actualmente ya tin mas di 120 persona gravemente herida ta atende.

Expertonan for di Belgrado ta investigando e edificionan destrui pa calcula cua por worde drecha atrobe.

E agencia di prensa na Joegoslavia a participa awe, cu tur hotelnan na costa Adriatico ta yen y cu trafico di turista ta sigui normal, apesar di e desastre, cu manera ta conoci, a azota Skoplje siman pasa.

E federacion di Joegoslavia a haci un yamamentu na tur clubnan di futbol pa organiza encuentronan diadomingo awor pa colecta placa na beneficio di e victimanan di e catastrofe.

Awe nan a cuminza cu vaccinacion masal riba caya na Skoplje pa evita tyfus y otro enfermedadnan di infeccion. Te ainda no tabatin ningun caso di tyfus, pero segun un corant local tin diferente otro caso di enfermedadnan di infeccion den un ciudad na rand di Skoplje. E personanan afecta a worde isola inmediatamente.

E stacion seismologica di Skoplje a registra diescincu sacudimentu ajera nochi, pero ningun ta di menciona.

EXPLOCION NA MADRID

MADRID, 2 aug. — Na e patio di oficina principal di polis di seguridad Spanjo na Madrid tabatin un explosion awe tramerdia na e departamento di pasaporte.

Segun noticianan e explosion a causa cu ocho persona a worde herida, di cual dos ta grave.

Otro noticianan cu a drenta despues diezdos persona a worde herida.

PARTI DI MISION COMERCIAL A REGRESA

SCHIPHOL, 2 aug. — Tres miembro di e mision comercial Hulandes (cu tabata consisti di ocho miembro) cu dos siman a sali pa Indonesia, a regresa Schiphol awe. Na nan yegada e tres miembronan a entrega un comunicado, cu e delegacion completu a traha na Djakarta y cu tabata contene entre otro e impresion y conclusionnan mas importante.

E delegacion a worde ricibi masha cordial na Indonesia, tantu pa president Soekarno cu pa tur e otro ministernan y hefenan di servicio di gobierno y otro particularnan.

No por ripara nada mas di algun discriminacion contra Hulanda pero tampoco tin un preferencia pa Hulanda riba otro paisnan. Comercio cu Indonesia por cuminza atrobe, pero no mester spera desarollanan espectacular. Segun e comunicado Hulanda lo haci masha bon tambe di principalmente considera Indonesia como un pais di desarollo.

PROCESO CONTRA MIEMBRONAN POCO

CIUDAD DEL CABO, 2 aug. — Na Kokstad nan a cuminza ayera un proceso contra 30 Africano di colo cu nan ta acusa di a mata dia 5 di februari pasa na Transkei un pareha blancu, nan dos yiunan menor di edad y un ingeniero blancu. Fiscal a yama e organizacion di terror di Africanonan di colo responsabel pe asesinato aki.

Segun Dagvaarding a resulta cu tur acusadonan ta miembro dje organizacion secreto POQO. Riba orden di nan lidernan nan a mata e cincu blancunan aki pa demostra nan balor. E organizacion tin riba su programa pa caba cu tur hende blancu na Zuid Africa.

PRINCIPE BERNARD A CAI

DEN HAAG, 2 aug. — Ayera Principe Bernhard, a cai na Porto Ercole caminda e Famia Real ta pasando vakantie, ora cu e tabata subi su boto di motor, caminda el a lesiona su lomba seriamente. Despues di examinacion a resulta cu e Principe tin di tene cama pa dos siman. E bishita propuesto ne Jamboree Mundial cu nan ta tene na agosto na Marathon lo no por tuma luga.

GRUPO DI BRAZZAVILLE LO DISPARCE

COTONOU, 2 aug. — E grupo di Brazzaville, un union di paisnan Africano di habla Frances y Marokko cu tres anja pasa a worde forma na Brazzaville, lo disparce. E lidernan di e paisnan aki, cu a conferencia for di diasabra na Dahomey, a haci e participacion aki awe den un comunicado cu nan a publica despues di nan conferencia. E decision a worde tuma a consecuencia di un conferencia cumbre di trinta pais Africano, cu recientemente a reuni na Addis Abeba y na cual conferencia a worde dicidi pa establece un organizacion pa Union Africano.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Por tin un retraso den cartanan cu bo ta spera. Tene cuenta cu esey y expresa bo idea claramente pa no causa malcompresion serca otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe aspectonan ta menos favorable: evita firmamentu di acuerdonan si ta posibel. No haci ningun transaccion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Pór tin factornan secreto cu ta stroba bo pa haci loqual bo tin idea. Spera te ora bo huicio ta mehor pa bo no comete error.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspec'onan di awe ta menos favorable, tene cuidao pa nan no ganja bo y informacionnan malu. Spera prome cu bo dicidi algu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Tene e dia aki mas ketu posibel y no laga otro provoca bo. Mehor bo atende cu bo asuntonan cu bo tin pendiente ainda.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Aspectonan di awe ta indica cu bo no mester exita bo mes dimas. Bai cu calmo y anochi bo mester sosega tambe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Mainta ta forma e mehor periodo di dia. Bo huicio ta correcto pero bo lo hanja poco dificultad cu otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Por tin un tsrobacion awe den bo acuerdonan. Busca tur informacion y hechonan prome bo compromete bo mes na algu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Laga otro mustra nan iniciativo. Si tin problema cu otronan, no haci e prome paso. Aspectonan ta indica cu bo mester bai cu cuidao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Tene pasenshi cu ra otronan ta reaciona desfavorable. Di bo banda bo no mester forza nada dimas y acepta e cosnan manera nan ta bini.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Locual bo lo hanja awe, lo duna bo alegria y satisfaccion despues. Por tin poco strobacion den bo asuntonan di trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tene cuidao cu locual bo ta scirbi y tambe cu compromisonan cu bo ta haci y por tin consecuencianan financiero.

ACUERDO ENTRE E.E.G. Y INGLATERRA

BRUSSEL, 2 aug. — Un comentarista dje comision economico Europeo a anuncia cu e conseho ministerial di E.E.G. a duna su aprobacion na un acuerdo cu Gran Britania a base di cua tur derechonan riba importacion di te y palunan tropico ta worde hala aden. Fol prome di januari di otro anja nan por importa den E.E.G. y Gran Britania te y sorto di palunan di tropico liber di derechonan.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas

